

Jahresbericht 2004

ITALIENISCHE LINGUISTIK

1. BESONDERE AKTIVITÄTEN UND ERGEBNISSE:

Verleihung des Nachwuchspreises des *Collegium Romanicum* an Elwys De Stefani in Bern (31. 1. 2004)

2. FORSCHUNGSSCHWERPUNKTE

- Konversationsanalyse
- Onomastik
- Etymologie
- Theorie der Transkription
- Analyse von Videodaten

3. DIENSTLEISTUNGEN

E. DE STEFANI

Ausarbeitung eines Berichts über die Qualität der Übersetzungen in der Kundenkommunikation (Verpackungen, Werbung etc.) der Migros im Auftrag von Lorenzo Emma, Direktor der Migros Ticino.

Lektorat für den Katalog zur Ausstellung *Nel libro di Laura* (Museum Kleines Klingental, Basel, 28. August – 10. Oktober 2004).

Mitarbeit am FNRS-Projekt Nr. PP001-68685, *Les constructions topicales et focales comme ressources interactionnelles. Une investigation sur l'axe grammair - interaction sociale* von Prof. S. Pekarek Doehler (Universität Neuenburg).

4. PUBLIKATIONEN:

4.1 Beiträge

E. DE STEFANI, "Grammatica" e dintorni, in "Zeitschrift für romanische Philologie" 120, 2004/1, 128-135.

E. DE STEFANI, *La terminologia nell'onomastica*, in "Rivista Italiana di Onomastica", 10, 2004/1, 55-74.

E. DE STEFANI, *Usi linguistici e identità*, in "Cenobio. Rivista trimestrale di cultura: La realtà dell'italianità in Svizzera", 53, 2004, 22-29.

E. DE STEFANI, *I nomi propri nel parlato spontaneo. Aspetti interazionali*, in "Bulletin Vals/Asla: Namen in sozialen und kulturellen Kontexten", 80, 2004, 101-114.

F. PIERNO, *Toscanismo: una retrodatazione e appunti su una possibile "questione della lingua" nella Ginevra di Calvino*, in «Lingua nostra», LXV (2004), 6-15.

F. PIERNO, *Un capitolo minore della narrativa cinquecentesca. Gli Apologi di Bernardino Ochino (Ginevra, 1554)*, in F. Broggi / G. Nicoli / L. Pescia / T. Stein (eds), *Percorsi incrociati. Studi di letteratura e linguistica italiana. Atti del Dies Romanicus Turicensis* (Université de Zürich, 23 mai 2003), Leonforte, Insula, 2004, 27-39.

F. PIERNO, *La langue religieuse italienne avant le Concile de Trente. Éléments pour un système en diachronie*, in "Vox Romanica", LXIII (2004).

4.2 Übersetzungen

E. DE STEFANI & M. KERN (übers.), L. Collarile/D.Maira, *Einleitung*, L. Collarile, D. Maira (Hg.), *Nel libro di Laura. La poesia lirica di Petrarca nel Rinascimento*, Basel, Schwabe, 2004, 17-23.

E. DE STEFANI (übers.), D. Maira, «*Laure d'Avignon*», *literarische und politische Mythenbildung einer Muse in der französischen Renaissance*, in L. Collarile, D. Maira (Hg.), *Nel libro di Laura. La poesia lirica di Petrarca nel Rinascimento*, Basel, Schwabe, 2004, 67-89.

4.3 Rezensionen

E. DE STEFANI, E. Casanova i Vicenç M. Rosselló (Hg.), *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes*, Universitat de València, denes, 2002, in "Rivista Italiana di Onomastica", 10, 2004/2, 555-558.

5. VERANSTALTUNGEN:

5.1. Gehaltene Vorträge:

L. BIER

10.9.2004 Comitato di Olten della SDA: Titel: *Viaggio e scrittura, una presentazione power-point*

E. DE STEFANI

16. 1. 2004 Tolmezzo (Italien), Museo Carnico delle Arti Popolari, Offizielle Vorstellung der Buchhandelsausgabe der Dissertation *Cognomi della Carnia*, Udine, Società Filologica Friulana, 2003.

20. 1. 2004 Referat im Rahmen der Ringvorlesung Basler Sprachwissenschaften: *Onomastik* (mit Béatrice Schmid und Philipp Obrist).

24. 1. 2004 Teilnahme am Kongress *Grammaire – discours – interaction. La structuration de l'information* (Universität Neuenburg) mit dem Beitrag *Ça veut dire quoi? La demande de définition en français parlé.*

1. 6. 2004 Referat im Institut für Italienische Sprache und Literatur der Universität Bern im Rahmen eines Seminars von Prof. Bruno Moretti. Titel: *Il cognome è il suo territorio. La ricerca sui nomi propri.*

11. 6. 2004 Referat im Rahmen der Vortragsreihe *Studi e ricerche* von Prof. M.A. Terzoli, Romanisches Seminar der Universität Basel. Titel: *Usi linguistici nell'interazione commerciale.*

4. 9. 2004 Teilnahme am Kongress *Naming the World. From Common Nouns to Proper Names* (Zadar, Kroatien). Titel des Beitrags: *I marchionimi in una realtà plurilingue. Il caso della Svizzera.*

16. 9. 2004 Teilnahme an der VALS/ASLA-Tagung *Les enjeux sociaux de la linguistique appliquée* (Universität Neuenburg). Titel des Referats: *L'apporto della linguistica interazionale alla ricerca sul comportamento dei consumatori. La presa di decisione nei punti vendita.*

1. 10. 2004 Teilnahme an den 3. Tagen der Schweizer Linguistik (Universität Bern). Titel des Referats: *Le chiusure conversazionali nelle interazioni commerciali.*

F. PIERNO

15. 3. 2004 *Pétrarque à travers Pétrarque : une lecture intratextuelle de la Chanson à la Vierge (RVF CCCLXVI)*, Journée d'Études sur Pétrarque, organisée par le Département d'Études Italiennes, Université Marc Bloch.
4. 8. 2004 *Les enjeux diamésiques et diastratiques dans un corpus de textes religieux vénitiens du début du XVI^{ème} siècle à travers l'étude des suffixes*, XXIV^{ème} Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Société de Linguistique Romane, 2-5 août 2004, University of Wales, Aberystwyth (Grande-Bretagne).
27. 8. 2004 *L'esilio religionis causa come presenza culturale e intellettuale italiana nell'Europa del Cinquecento : il caso della comunità italoфона di Ginevra*, XVI^{ème} Congrès International de l'A.I.P.I. (Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano), 25-29 août 2004, Uniwersytet Jagiello_ski, Cracovie (Pologne).

6. SELBSTORGANISIERTE VERANSTALTUNGEN

L. BIER

- 4.2.2004 all'Università di Basilea: prof. Bruno D'Agostino, Università „L'Orientale“ di Napoli „Cuma e le sue fortificazioni alla luce dei recenti scavi“ in collaborazione coll'Istituto di Archeologia dell'Università
- 24.3.2004 all'Università di Basilea: prof. Anna Paola Zugni-Tauro, Università di Milano-Feltre „Dürer e i pittori italiani“
- 5.5.2004 all'Università di Basilea: dott.ssa Maria Rita Silvestrelli, Università per Stranieri di Perugia „Le gesta di Enea Silvio Piccolomini dipinte da Pintoricchio nella Libreria del Duomo di Siena“
- 15.6.2004 all'Università di Basilea: prof. Carlo Liverani, Università „La Sapienza“ di Roma „Sotto i sandali del Faraone. Rapporti tra il ‚Grande Re‘ egiziano e i ‚Piccoli Re‘ siro-palestinesi nelle lettere di el-Amarna“ in collaborazione con l'Antikenmuseum di Basilea
- 8.9.2004 all'Università di Basilea: prof. Nunzio La Fauci, Università di Zurigo „La salsa di Andrea Camilleri“
- 5.10.2004 al Museo Kleines Klingental: dott. Stefano Jossa, Università di Firenze „Il petrarchismo italiano del Cinquecento“ in occasione della mostra „Nel Libro di Laura“ al Kleines Klingental
- 18.10.2004 all'Università di Basilea: prof. Flavio di Fabio, Direttore della Galleria di Palazzo Bianco di Genova „Rubens“ in concomitanza con la mostra „L'Età di Rubens“ di Genova
- 24.11.2004 all'Università di Basilea: incontro con lo scrittore Cesare De Marchi